

Малабаева Э.Э.

**ПРЯМОЙ И ОБРАТНЫЙ ПОРЯДОК СЛОВ В ПРЕДЛОЖЕНИИ
В КЫРГЫЗСКОМ ЯЗЫКЕ**

E.E. Malabaeva

**DIRECT AND INVERTED WORD ORDER IN THE SENTENCE
IN THE KYRGYZ LANGUAGE**

УДК: 809.41.1 (04)

Прямой и обратный порядок слов обусловлен взаимодействием между собой членов предложения, их синтаксическими функциями и формами связи друг с другом. Именно это служит основанием твердого или свободного их порядка по отношению друг к другу. В статье делается попытка анализировать прямой и обратный порядок слов в кыргызском языке и указывается их различия

Direct and inverted word order is conditioned by interaction of the parts of the sentence between them, by their syntactic function and connection forms with each other. Just this thing serves as a ground of their firm or flexible order against each other. In the article attempts are made to analyze the direct and inverted word order in the Kyrgyz language and their differences are stated

Место подлежащего и сказуемого.

В кыргызском языке подлежащее, выраженное любой частью речи, как название деятеля или носителя признака, как правило, занимает место перед сказуемым, что является признаком прямого порядка слов.

Например:

- | | |
|---|---|
| 1. Эр жигит эмгеги менен күн көрөт. | 1. Молодец живет (будет жить) своим трудом. |
| 2. Иштеген тиштейт (посл.). | 2. Кто не работает, тот не ест. |
| 3. Береген колум алаган (посл.). | 3. Если я щедр - и другие будут ко мне щедры. |
| 4. Өнөр алды - кызыл тил | 4. Высшее искусство - красноречие. (посл.). |

В кыргызском языке подлежащее может изменить свое место относительно сказуемого. Но такой обратный порядок слов возможен не всегда и обусловлен целиком грамматической структурой сказуемых.

1) Если функция сказуемого обусловлена его постпозицией относительно подлежащего, то обратный порядок слов в таких предложениях невозможен, так как в этом случае прямой порядок слов выполняет роль грамматического показателя сказуемости и тем самым определяет функции обоих главных членов предложения.

К таким случаям следует отнести:

а) Если сказуемое выражено любым именем или отглагольным именем действия в форме именительного падежа:

- | | |
|---|---|
| 1. Билим - кенч, түгөнбөгөн байлык. | 1. Знание - клад, нескончаемое богатство. |
| 2. Ат- адамдын канаты (посл.). | 2. Конь - крылья человека. |
| 3. Амал алты, акыл жети (посл.). | 3. Хитрости - шесть, мудрости - семь. |
| 4. Турмуштун туткасы - адам, эмгек. | 4. Опора жизни - человек и труд. |
| 5. Эмгекти сүйгөн адам гана таалайлуу. | 5. Счастлив только человек, любящий труд. |
| 6. Жакшынын жайыты камдуу, жамандын бычагы кандуу. | 6. Забота умного приготовить для скота пастбище, а дурака - наточить нож. |

б) Если сказуемое выражено глаголом в форме причастия с аффиксами -ган, -уучу, -ар, -бас:

- | | |
|---|--|
| 1. Досуң чындыкка муңайбас, капа болбос. | 1. Думаю, твой друг не обидится на эту правду. |
| 2. Ал жерде малчы жашоочу. | 2. Там жил пастух. |
| 3. Ал аны эбак эле билген. | 3. Он давно знал об этом. |

2) Если же сказуемые обладают синтетической или аналитической формой выражения сказуемости, то их функция определяется именно этой формой и не зависит от их места относительно подлежащего. В таких предложениях при необходимости вполне возможна перестановка местами главных членов предложения, или обратный порядок слов.

Например:

- | | |
|--|---|
| 1. Кайгысы жок кара сууга семирет (посл.). | 1. У кого нет горя, поправляется и от воды. |
| 2. Илим экен адамдын бир акылы. | 2. Оказывается, образование- одна из мудростей человека. |
| 3. Адам өлсө өлөт, үмүт өлбөйт (посл.). | 3. Человек может умереть, но надежда живет всегда. |
| 4. Ач көз болот жаман адам, жаатчыл да, кекчил да болот. сасык адам | 4. Плохой человек всегда жаден, паршивый человек мстителен и склочен. |

Таким образом, как инверсия, так и твердый прямой порядок слов главных членов предложения в кыргызском языке можно рассматривать лишь в связи с формами их выражения и взаимодействия.

Место определения в предложении

Как известно, определения могут выражаться двумя формами - в именительном падеже (или в беспадежной форме для несклоняемых частей речи) и в родительном падеже. Однако ни та, ни другая форма не выступает показателем функции определения. В кыргызском языке определения в безаффиксной форме (или в именительном падеже) выполняют свою функцию, только находясь в препозитивном положении относительно определяемого слова, т.е. при прямом порядке слов, что и служит основным показателем их функции. Определения же, выраженные формой родительного падежа, также всегда занимают положение перед определяемым, хотя в данном случае их препозитивное место не является единственным показателем их функции.

Таким образом, в прозаической речи обратный порядок слов для данного вида определений невозможен.

Например:

- | | |
|---|---|
| 1. Тармал тор, жайык конуш, көбүргөн бел, Туш тарап - сан жалбырак, көгөргөн жер (М.А.). | 1. Разнотравье летнего пастбища, ровное место для юрты. Склон, проросший горным луком, вокруг - зазеленевшая земля. |
| 2. Анын ысмы баатырдыктын, каармандыктын жана эрдиктин өрнөгү болду. | 2. Его имя стало образцом мужества и героизма. |

а) Если к одному определяемому относится несколько определений, то ближе к определяемому находится определение, которое наиболее тесно и органично с ним связано.

Например:

- | | |
|---|---|
| 1. Кызыл-кызыл, жыттуу алмаларга көзү түштү. | 1. Он увидел на красные-красные, душистые яблоки. |
| 2. Атыр жыттуу буруксуган көк, жашыл, сары, кызыл гүлдөр көз жоосун алат. | 2. Глаза разбегаются от душистых, синих, желтых, красных цветов. |

Такое расположение нескольких определений хоть и обладает некоторой стилистической функциональностью, но ни в коей мере не относится к обратному порядку слов.

б) Иногда в кыргызском языке к одному и тому же определяемому могут относиться определения и в безаффиксной форме и в форме родительного падежа. Тогда в непосредственной близости к определяемому ставится определение в безаффиксальной форме, это обусловлено тем, что определение в родительном падеже функционально охарактеризовано уже самой грамматической формой, аффиксом падежа, тогда как определение в безаффиксной форме не имеет иного функционального показателя кроме места перед определяемым. К тому же постановка определения в безаффиксной форме перед определением в родительном падеже может привести к перераспределению синтаксических групп внутри словосочетания, ибо тогда оно будет рассматриваться как определение к другому определению.

Например:

- | | |
|---|--|
| 1. Абышканын сыйда буурул сакалы таза боюна кынап койгондой эле (А.Т.) | 1. Старику, с его коренастой фигурой, хорошо шла побелевшая борода. |
| 2. Элдин сонун күнүн тилеген адамдын өзү да сонун күнгө жетет. | 2. Кто мечтает о прекрасной жизни для народа, тот сам достигает прекрасной жизни. |

в) Возможны и другие случаи расположения нескольких определений к одному определяемому. Если одно из определений выступает как постоянный признак определяемого и связано с ним в неразрывное смысловое единство, то оно от определяемого не может быть отделено никакими другими словами, а остальные определения находятся перед ним в порядке, соответствующем их более или менее тесной связи с определяемым.

Например:

- | | |
|--|--|
| 1. Асандын чоң буурул сакалын бубак баскан, аппак болуп кеткен. | 1. Густая борода Асана покрылась инеем, стала белой. |
| 2. Узун бойлуу бала уста кашым-кабагым деген жок, бат эле элге аралашып кетти. | 2. Высокий парень-кузнец трудился без усталости, быстро нашел общий язык с людьми. |

Место дополнения в предложении

1) В кыргызском языке прямой порядок для дополнений заключается в расположении их перед тем словом, от которого они зависят.

Например:

- | | |
|--|---|
| 1. Нурбекте болгон адамгерчилик менен намыс анын адамдык аң-сезимдерин козгоп, аны бүт бойдон өзүнө багынтып алды (Ч.А.). | 1. Человечность и честь, присущие Нурбеку, развились в нем еще больше. |
| 2. Ат аяган жер карайт, куш аяган көк карайт (посл). | 2. Кто жалеет коня- смотрит на землю, кто |

жалеет сокола - смотрит на небо.

2) Функция дополнения обусловлена его грамматической формой, которая может проявляться в виде косвенно-падежной формы (за исключением родительного падежа) или аналитически с помощью послелогов. В том и другом случае сама форма дополнения, независимо от его места в предложении, достаточно функциональна, а потому словосочетание с дополнением может вполне стоять в обратном порядке, что не изменяет смысла и грамматического значения его.

Например:

- | | |
|--|---|
| 1. Атанды көргөндөн акыл сура (посл.). | 1. Проси совета у того, кто видел (знал) твоего отца. |
| 2. Айшаны шашылыш чакырып кетти. | 2. Срочно вызвали Айшу. |

- Шашылыш **чакырып кетти Айшаны**.

3) Если в предложении имеется несколько дополнений, относящихся к одному и тому же управляющему слову, то существует определенный порядок их расположения. Так, ближе к управляющему стоят прямые дополнения в форме винительного падежа, а косвенные дополнения занимают место перед прямым.

Например:

- | | |
|---|---|
| 1. Байлыктан мүйүз күтө турган болсо , Чыр Татырбас Шыгайбай мүйүздүү болмок экен. | 1. Если бы благодаря богатству вырастали рога, то Шыгайбай стал бы рогатым человеком. |
| 2. Акматка китеп бердим . | 2. Я дала книгу Акмату. |

Если изменить этот порядок следования дополнений, то происходит перераспределение функции внутри словосочетания и прямое и косвенное дополнения будут относиться к тому же управляющему глаголу, при этом они в отношении друг друга образуют обратный порядок, выражая стилистический прием при котором логическое ударение падает на косвенное дополнение.

Например:

Китепти Акматка бердим. Книгу дала Акмату.

Место обстоятельственных слов в предложении

Прямым порядком слов для обстоятельств, как и других второстепенных членов предложения, является их препозитивное положение относительно тех членов, от которых они зависят.

Характер синтаксических отношений и грамматической структуры обстоятельственных членов предложений неоднороден. Это накладывает отпечаток на обязательность и необязательность прямого порядка для различных групп обстоятельств. С этой точки зрения все обстоятельства можно подразделить на три вида:

а) первую группу составляют обстоятельства, выраженные формой косвенных падежей или сочетаниями с послелогом;

б) ко второй относятся обстоятельства образа действия и меры;

в) к третьей - обстоятельства времени, выраженные наречиями.

Место обстоятельств, выраженных формой косвенных падежей и конструкцией с послелогом

Любые обстоятельства, выраженные формой косвенных падежей или послеложной конструкцией, занимают препозитивное положение относительно главного члена словосочетания, т.е., как правило, организуются в предложении по модели прямого порядка слов. Но в силу того, что их функция обусловлена указанными грамматическими формами, такие обстоятельства не зависят от постоянно закрепленного места в предложении и могут по мере надобности изменять прямой порядок на обратный, занимая постпозицию относительно стержневого слова.

Например:

- | | |
|---|--------------------------------------|
| 1. Ордунан козголбой койду (Н.Б.) | 1. Не сдвинулся с места. |
| - Козголбой койду ордунан . | |
| 2. Ажалынан өлдү (Н.Б.) - Өлдү ажалынан . | 2. Умер своей смертью. |
| 3. Бул үйгө келгенине өкүндү (Т.С.). | 3. Печалился, что пришел в этот дом. |
| - Өкүндү бул үйгө келгенине . | |

Таковыми же свойствами обладают и обстоятельства, выраженные послеложными формами, так как их функциональная значимость определяется не местом в предложении, а аналитической послеложной формой их структуры.

Например:

- | | |
|--|--|
| 1. Мен кенешүү үчүн аны көздөй чуркадым (А.А.). | 1. Я побежал к нему посоветоваться. |
| - Мен чуркадым кенешүү үчүн аны көздөй . | |
| 2. Ошондуктан минута сайын чыдамсыздык менен күтөт (З.С.) | 2. Поэтому с нетерпением ждет каждую минуту. |
| - Ошондуктан чыдамсыздык менен минута сайын күтөт . | |

Место в предложении обстоятельств образа действия и меры. Обстоятельства образа действия и меры, выраженные дееспричастной формой глагола с аффиксом -ып, наречиями степени и качественными наречиями, порядковыми и количественными числительными, обычно относятся к глаголу, который выступает как стерж-

невое слово в словосочетании, и сочетаются с ним, находясь в положении препозитивном, т.е. в прямом порядке. Обратный порядок в таких словосочетаниях наблюдается весьма редко.

Например:

- | | |
|--|--|
| 1. Зарыгып тилегени бала болду (Ж.М.). | 1. Мечтал только иметь детей. |
| 2. Жан адамга бербестен, Жалгыз жеп тоюп алыптыр (Т. Молдо). | 2. Не давая никомуни крошки, он насытился сам. |
| 3. Шаарга түндө жалгыз чыкпа (О.Э.). | 3. Не отправляйся в город ночью один. |
| 4. Кыргызча так жазат (Т.С.). | 4. Пишет по-кыргызски разборчиво. |
| 5. Эки сүрөтчү жай басып келе жатты (А.Т.). | 5. Два художника шли не спеша. |
| 6. Башка жерге барып оокат кылам (К.Б.). | 6. Поеду жить в другое место. |
| 7. Тек, өз алдынча күбүрөйт (Т.С.). | 7. Просто бормочет сам с собой. |

Если изменить место обстоятельства образа действия, выраженного деепричастной формой на **-ып**, то такое обстоятельство становится деепричастным оборотом.

Например:

- | | |
|---|--|
| 1. Салып уруп , шоссе жол менен Жапар шоссе жол менен, салып уруп , Жапар келет (К.Б.). | 1. Безостановочно едет по келет - шоссе на дороге Жапар. |
| 2. Жай басып , эки сүрөтчү келе жатты. | 2. Два художника шли не спеша. |

Место в предложении обстоятельства времени

Прямой порядок для обстоятельств времени - их нахождение перед главным компонентом словосочетания. Но для этих обстоятельств вполне возможен и обратный порядок, который имеет довольно широкое распространение. Это обусловлено тем, что обстоятельства времени, как правило, выражаются наречиями и относятся к глаголу, выступающему в роли стержневого слова. Поэтому перестановка местами не влечет за собой каких-либо функционально-синтаксических изменений и может выполнять в предложении лишь чисто стилистическую роль.

Например:

- | | |
|--|--|
| 1. Азыр каникулда жүрүшөт (Ж.М.). | 1. Сейчас они на каникулах. |
| 2. Катую сөзүн эч качан уккан эмес. (Ж.М.). | 2. Никогда не слышали от него грубого слова. |
| 3. Жүрөгүнүн өрөпкүгөнү басылган бая эле.(Т.С.) | 3.Его душевное возбуждение давно уже спало. |

Если в предложении имеется несколько обстоятельств разных разрядов, то ближе к главному компоненту словосочетания стоят те обстоятельства, на которые падает логическое ударение. Причем, если главный компонент занимает постпозицию относительно всего ряда обстоятельственных членов, то порядок слов в предложении, независимо от перестановки внутри обстоятельственного ряда, остается прямым.

Например:

- | | |
|--|--|
| 1. Батыш жылаажын үндүү эрке күлкүсүн биринчи ирет бегирээк чыгарып күлдү .(Т.С.). - Батыш жылаажын үндүү эрке күлкүсүн бегирээк чыгарып биринчи ирет күлдү . | 1. Батыш в первый раз громко засмеялась своим звонким, ласковым голосом. |
| 2. Ал шаарга кечээ атчан барган . Ал атчан кечээ шаарга барган . | 2. Вчера верхом на лошади он поехал в город. |

Место слов, грамматически не являющихся членами предложения

Слова, грамматически не являющиеся членами предложения, располагаются в нем по правилам, не соотносительным с закономерностями прямого и обратного порядка слов.

Прямой и обратный порядок слов обусловлен взаимодействием между собой членов предложения, их синтаксическими функциями и формами связи друг с другом. Именно это служит основанием твердого или свободного их порядка по отношению друг другу. Функция слов, грамматически не связанных с членами предложения, не может определяться какими-либо их синтаксическими отношениями с ними, так как никаких синтаксических связей у этих слов нет. Они связаны с предложением в целом, что и определяет специфику и место таких категорий, как обращения, междометия и вводные слова.

Обращения, междометия и вводные слова, в силу своей грамматической несвязанности, обладают относительной свободой положения и могут находиться в начале, середине или конце предложения.

Например:

- | | |
|---|--|
| 1. Ай, арман ай , кайсы о бирин айтабыз.(К.Ж.). | 1. Ах горе, одно хуже другого, каком из них расскажешь. |
| 2. Элдин баамынча , арампөөштүн аты арыбайт (посл.). | 2. По преданию народа, проныра никогда не достигает славы. |

Однако из этого нельзя делать вывод, что обращения, междометия и вводные слова в своем порядке следования не подчинены никаким закономерностям. Их относительная свобода скорее сама свидетельствует об определенной стилистической функции, которую выполняет порядок этих слов в предложении. Спорным является только вопрос о том, что считать прямым порядком для слов, грамматически не являющихся членами предложения. Условно прямым порядком для всех этих категорий можно считать их препозитивное положение относительно членов предложения, т.е. употребление в начале предложения.

а) Обращения, междометия и вводные слова могут стоять в начале предложения. В таком случае, они относятся к предложению в целом, не выделяя какого-либо отдельного члена предложения.

б) Если обращения, междометия и вводные слова стоят в середине предложения, то они служат для логического выделения того члена предложения, который следует непосредственно за ними.

в) Обращения, междометия и вводные слова могут стоять в конце предложения. В этом случае они, так же, как и при употреблении в начале предложения, относятся ко всему предложению в целом. Между употреблением слов, грамматически не являющихся членами предложения, в начале и конце предложения есть некоторые различия логико-стилистического характера. Так, при употреблении их в начале предложения, мысль, выраженная в предложении, может выступать как неоконченная, продолжающаяся.

Если же обращения, междометия и вводные слова стоят в конце предложения, то они начинают выполнять роль некоторых обобщений, приобретают характер вывода, умозаключения, явления или чувственного восприятия к тому, что заключено в предшествующем предложении.

Литература:

1. Ахматов Т.К., Давлетов С.А., Жапаров Ш.Ж., Захарова О.В. Кыргызский язык. Учеб. для русск. групп вузов Кирг. ССР - Фрунзе: Мектеп, 1975, с.179-182.
2. Жапар А. Синтаксический строй кыргызского языка: Учебник для вузов - ч. II - Бишкек: Мектеп, ч. I, 1992, с.234-236.
3. Жапаров А. Сопоставительная грамматика кыргызского и русского языков: Учебник для вузов - Бишкек: б.у.п., 2007, с.69-71.
4. Ахманова О.С. Словарь лингвистических терминов - М.: Советская энциклопедия, 1966, с.271.
5. Слюсарева Н.А. Проблемы функционального синтаксиса современного английского языка - М.: Наука, 1981, с.93.
6. Issdyer M.K. Introducing Contemporary English Linguistics. - учебно-методическое пособие по теории английского языка. - Алматы: v.u.u., 2009, p.106-107.
7. Чейф У. Значение и структура языка, (пер. с англ.). - М.: Прогресс, 1975, с.113-114.
8. Карпов В.М. Простое распространенное предложение в английском и кыргызском языках: Автореф. дисс ... канд. филол. наук, - Фрунзе, 1965.
9. Козуев Д.И. Типологическое исследование структуры подлежащего в английском и кыргызском языках: Автореф. дисс... канд. филол. наук - Бишкек, 1999.
10. Сагыналиева Г.Т. Сопоставительное исследование составного именного сказуемого в английском и кыргызском языках: Автореф. дисс...канд. филол. наук.-Бишкек, 2009 - 22с.
11. Кадыркулова У.К. Позиционное размещение второстепенных членов в простом предложении в кыргызском и русском языках: Автореф. дисс... канд. филол. наук - Бишкек, 2009, 33 с.

Рецензент: д.филол.н., профессор Байгазиев С.Б.